

Parâmetros para o Projeto Gráfico de Dicionários Infantis Ilustrados

Parameters for the Graphic Design of Children's Illustrated Dictionaries

Aline Frederico; Especialista em design gráfico; Centro Universitário Senac
alinemelina@yahoo.com

Resumo

Este trabalho apresenta a análise de seis dicionários infantis ilustrados publicados no Brasil. Na primeira parte, foram levantados autores que propõe conceitos sobre a análise de publicações, imagens, tipografia, entre outros, a fim de construir uma metodologia para a análise. Na segunda parte, temos a metodologia final estabelecida e a análise das seis obras selecionadas. Por fim, a terceira parte apresenta a síntese comparativa das análises, que procura trazer parâmetros para o projeto gráfico deste tipo de publicação.

Palavras Chave: design gráfico; dicionários; tipografia.

Abstract

This work presents the analysis of six children Brazilian illustrated dictionaries. In the first part, we study some concepts by different authors about the analysis of publications, images and typography, among others, to build a method for the analysis. The second part shows the established method and the analysis of six dictionaries. Finally, the third part exposes the comparative synthesis of the study and shows some parameters to the graphic design of this kind of publication.

Keywords: graphic design; dictionaries; typography.

Introdução

Este trabalho se propõe a analisar seis dicionários infantis ilustrados publicados no Brasil e verificar quais os recursos visuais mais utilizados nesse tipo de obra a fim de estabelecer parâmetros para esse tipo de publicação de acordo as especificidades de conteúdo e público-alvo.

A análise se concentra no conteúdo lexográfico propriamente dito (verbetes). Capa, iniciais e anexos não serão analisados, pois essa análise demandaria o desenvolvimento de uma nova metodologia diferente da utilizada. No entanto, foi feito um levantamento das principais seções existentes nesse tipo de obra e em quais dos dicionários analisados aparecem.

O escopo deste trabalho abrange o grupo de dicionários da língua portuguesa ilustrados publicados no Brasil e voltados ao público infantil em fase de alfabetização (atuais 1º, 2º e 3º anos do ensino fundamental de 9 anos).

A seleção das obras a serem analisadas se deu com base nas obras selecionadas pelo Ministério da Cultura para o Programa Nacional do Livro Didático de 2006. Nesse edital foram selecionadas 7 obras¹ ilustradas de diversas editoras. No entanto, não foi possível adquirir o Primeiros Passos Dicionário Ilustrado da Língua Portuguesa, Editora Dimensão Ltda e a obra Descobrimo Novas Palavras, Editora FTD SA. No lugar dessas obras foi então analisado o Dicionário Larousse Infantil da Língua Portuguesa, Editora Larousse do Brasil, que apresenta características semelhantes aos demais dicionários analisados.

Metodologia

A metodologia baseou-se em diversos autores que apresentam conceitos e propostas de análise de publicações, imagens e tipografia, entre outros aspectos.

Para a análise das imagens foi utilizado primeiramente Santaella (2001, pp.54-55), que propõe a classificação usada por autores como Molitor, Ballstaedt e Mandl, para os quais a relação entre imagem e texto pode se dar de 4 maneiras:

1. a imagem é redundante, isto é, é menos importante que o texto;
2. a imagem é informativa, ou mais importante que texto;
3. a imagem é redundante e informativa, ou apresenta igual importância em relação ao texto (complementaridade);
4. a imagem é discrepante, ou seja, não é nem redundante nem informativa; apresenta incoerência ou contradição entre o texto e a imagem.

Já Dondis (1997, p.85-106) propõe uma classificação de acordo com o nível de representação:

1. imagem representacional;
2. imagem abstrata;
3. imagem simbólica.

Já para a análise tipográfica, a fundamentação teórica baseou-se nos estudos de Walker (2005).

¹ Dicionários selecionados no edital:

Aurelino: Dicionário Infantil Ilustrado da Língua Portuguesa, Editora Positivo Ltda
Meu Primeiro Dicionário Caldas Aulete Infantil Ilustrado, Editora Nova Fronteira SA
Primeiros Passos Dicionário Ilustrado da Língua Portuguesa, Editora Dimensao Ltda
Dicionário do Castelo Rá-Tim-Bum, Salamandra Editorial Ltda
Meu Primeiro Livro de Palavras – Um Dicionário Ilustrado do Português de A a Z, Editora Ática Ltda
Meu Primeiro Dicionário Houaiss, Editora Moderna Ltda
Descobrimo Novas Palavras - Dicionário Infantil, Editora FTD SA

Segundo Walker, as crianças são muito flexíveis em relação à tipografia e que detalhes como uso ou não de serifas e caracteres diferenciados não são tão influentes na performance de leitura das crianças quanto se pensava.

No entanto, foi percebida uma preferência das crianças por alguns padrões:

1. Tipografia:
 - grandes ascendentes e descendentes;
 - uso de caracteres diferenciados;
 - ausência de letras com formas incomuns.
2. Entrelinha:
 - foi o aspecto que mais interferiu na legibilidade;
 - entrelinha dupla foi mais adequada.
3. Espaço entre palavras:
 - normal ou aberto facilita a leitura.
4. Espaço entre letras:
 - normal ou aberto foram bem aceitos, porém é preciso ficar atento para que as palavras não fiquem fragmentadas.

Para a elaboração do roteiro de análise, utilizamos como base a metodologia proposta por Walker (2003), segundo a qual a análise é feita a partir de três níveis:

- Micro (análise quantitativa) – tipografia e articulação no nível do caractere e com o micro espaço.
- Macro (análise qualitativa) – como orientação, layout, relação e hierarquia entre as partes e como a informação é representada visualmente.
- Atributos materiais – formato, tipo de papel, impressão, encadernação.

Síntese dos dados

As tabelas a seguir sintetizam as informações obtidas na análise das obras:

| Informações gerais | | | | |
|---|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| Título | Editora | Número de páginas | Número de verbetes | Nº de ilustrações |
| Meu Primeiro Dicionário Caudas Aulete Infantil Ilustrado (CAU) | Nova fronteira | 160 | 1360 | 695 |
| Meu primeiro livro de palavras: um dicionário ilustrado do português de A a Z (PLP) | Ática | 232 | 2250 | 390 |
| Aurelino: dicionário infantil ilustrado da língua portuguesa (AUR) | Positivo | 376 | cerca de 3000 | mais de 400 |
| Meu primeiro dicionário Houaiss (HOU) | Objetiva e Moderna | 320 | 2960 | 296 |
| Dicionário Infantil Larousse da Língua Portuguesa (LAR) | Larousse do Brasil | 252 | 2000 | 800 |
| Dicionário do Castelo Rá-tim-bum (RTB) | Salamandra | 240 | – | – |

Parâmetros para o Projeto Gráfico de Dicionários Infantis Ilustrados

| Micro – tipografia | | | | | | |
|-----------------------------------|--|----------------------|---------------------------|---|------------------|---------------------------------|
| | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Tipografia | s/ serifa: Gadget (entradas) c/ serifa: Adobe Caslon (definições) | s/ serifa: Myriad | s/ serifa: Meta Medium | s/ serifa: Vega manuscrita (exemplos): não identificada | s/ serifa: Arial | c/ serifa: ITC Cheltenham |
| Corpo entrada | 12pt | 14pt | 16pt | 16pt | 14pt | 14pt |
| Corpo definições | 13/16pt | 11/15pt | 12/14pt | 10/15pt | 12/14pt | 12/14pt |
| Altura de x das definições | 6pt | 8pt | 6pt | 6pt | 7pt | 6pt |
| Espaço entre letras | normal | normal | normal | normal | normal | normal |
| Espaço entre palavras | normal | normal | normal | normal | normal | normal |

| Mancha de texto | | | | | | |
|--|----------|----------|----------|----------|----------|-------------|
| | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Alinhamento | esquerda | esquerda | esquerda | esquerda | esquerda | justificado |
| Comprimento de linha | 75 mm | 70 mm | 75 mm | 50 mm | 75 mm | 80 mm |
| Caracteres por linha (em média) | 40 | 34 | 42 | 29 | 35 | 45 |
| Hifenização | não | não | não | não | não | sim |

| Tipos de imagens | | | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--|
| | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB | |
| Fotografias | – | X | – | – | – | – | |
| Ilustrações com maior abstração | X | X | X | X | X | X | |
| Ilustrações com menor abstração | X | – | X | – | – | X | |
| Personagens conhecidos | – | X | – | – | – | X | |
| Diálogo entre personagens | X | X | – | – | – | X | |

| Relação entre texto e imagem (no nível do conteúdo) | | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Redundantes | X | X | – | X | X | X |
| Informativas | X | X | X | X | X | X |
| Redundantes e informativas | X | X | X | X | X | X |
| Discrepantes | – | – | – | – | X | – |

| Orientação | | | | | | | |
|------------------------|----------------------------------|---|---|--|---|--|---|
| | | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Abertura das letras | Tamanho | pequeno | médio | médio | grande | pequena | média |
| | Letras com serifa | X | — | X | — | — | X |
| | Letras sem serifa | — | X | X | X | X | — |
| | Letras manuscritas | X | X | X | — | — | — |
| | Ilustrações | X | — | — | X | X | X |
| Alfabeto de orientação | | X (caixa-baixa) | — (apenas a letra no canto superior externo) | X (caixa-baixa) | X (caixa-alta e baixa) | X (caixa-alta) | — (apenas a letra no canto superior externo) |
| Palavras-guia | | X (primeira e última da página) | X (a primeira de cada coluna) | — | X (primeira e última da página) | X (primeira de cada página) | X (primeira e última da página) |
| Separação colunas | | — | linha pontilhada (amarela) | linha curva azul | linha fina cinza | — | fio na cor da letra em toda a coluna |
| Separação verbetes | | linha fina magenta | — | linha curva azul | — | linha pontilhada na cor da letra | — |
| Cor | cores diferentes entre as letras | margem inferior, letra destacada no alfabeto de localização | margens, entradas e destaques nos verbetes, palavras-guia, letra em questão | letra destacada no alfabeto de localização | margem inferior, alfabeto de localização, palavras-guia, | palavras-guia, separação dos verbetes, folio, letra em questão no alfabeto | margem externa, contomo da coluna de texto, palavras-guia |
| | cor para todas as letras | alfabeto de localização e remissão a ilustração (cian); entradas e destaques nos verbetes, linha de separação dos verbetes, palavras-guia (magenta) | — | entradas, linhas de separação de verbete e coluna, alfabeto de orientação(azul); símbolos nos verbetes (verde) | azul (entradas e destaques nos verbetes) e vermelho (símbolos nos verbetes) | Entrada (marrom) | — |

| Grid | | | | | | | |
|--|--------------------|-------|---------|-------|---------|---------|-------|
| | | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Margens | Superior | 17 mm | 15 mm | 15 mm | 20 mm | 25 mm | 13 mm |
| | Inferior | 20 mm | 12 mm | 18 mm | 18 mm | 10 mm | 12 mm |
| | Externa | 20 mm | 13 mm | 20 mm | 18 mm | 20 mm | 15 mm |
| | Interna | 20 mm | 20 mm | 10 mm | 13 mm | 20 mm | 15 mm |
| Número de colunas | | 2 | 2 | 2 | 3 | 2 | 2 |
| Aplicação das imagens no grid | acima do verbete | — | X | — | X | — | — |
| | abaixo do verbete | X | X | X | — | X | X |
| | ao lado do verbete | X | X | X | — | — | X |
| | ultrapassa coluna | X | X | — | — | — | X |
| Relação entre imagem e texto | | clara | confusa | clara | confusa | clara | clara |
| Relação entre palavras-guia e verbetes | | clara | confusa | — | clara | confusa | clara |

| Análise material | | | | | | | |
|---------------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| | | CAU | AUR | LAR | PLP | HOU | RTB |
| Formato | | 20,5 X 27,5 cm | 20,5 X 27,5 cm | 19 x 26 cm | 20,5 X 27,5 cm | 20 x 27 cm | 21 x 28 cm |
| Papel | | não-revestido | revestido | revestido | revestido | revestido | revestido |
| Lombada | largura | 7,5 mm | 15 mm | 10 mm | 12 mm | 14 mm | 15 mm |
| | orientação | de cima | de cima | de baixo | de cima | de cima | de cima |
| Capa | tipo | flexível | flexível | flexível | flexível | flexível | flexível |
| | laminação | brilhante | fosca | brilhante | brilhante | brilhante | brilhante |
| | impressão | 4 (CMYK) x 0 | 4 (CMYK) x 0 | 4 (CMYK) x 0 | 4 (CMYK) x 1 | 4 (CMYK) x 0 | 4 (CMYK) x 0 |
| | guardas | — | — | — | — | — | — |
| | orelha | — | — | — | — | — | 85 mm |
| Impressão do miolo | | 4 x 4 cores | 4 x 4 cores | 4 x 4 cores | 4 x 4 cores | 4 x 4 cores | 4 x 4 cores |
| Acabamento | | colado e costurado | colado e costurado | colado e costurado | colado e costurado | colado e costurado | colado e costurado |

Referências

DONDIS, D. A. Anatomia da mensagem visual. In: **Sintaxe da Linguagem Visual**, pp.85-106. São Paulo: Martins Fontes, 1997.

KRIEGER, M. da G. Políticas Públicas e Dicionários para Escola: o programa nacional do livro didático e seu impacto sobre a lexicografia didática. In: **Cadernos de Tradução**, vol. XVIII, pp.235-252. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, 2006.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO. **Edital de convocação para inscrição no processo de Avaliação e seleção de dicionários brasileiros de língua Portuguesa para o programa nacional do livro didático – PNLD/2006**. Brasília: 21 p., 2004.

SAMARA, T. **Grid: construção e desconstrução**. São Paulo: CosacNaify, 2007.

SANTAELA, L. & NÖTH, W. **Imagem: cognição, semiótica, mídia**. São Paulo: Iluminuras, 2001.

WALKER, S. **The songs letters sing: typography and children's reading**. Reading (Inglaterra): National Center for Language and Literacy – The University of Reading, 2005.

WALKER, S. Towards a method for describing the visual characteristics of children's readers and information books. In: 1º Congresso Internacional de Design da Informação, 2003, Recife. **Anais do 1º Congresso Internacional de Design da Informação**, 2003, Recife.

WILLBERG, H. P. & FORSSMAN, F. **Primeiros Socorros em Tipografia**. São Paulo: Rosari, 2007.